

Civiltà italiana
e geografie d'Europa
a cura di
Bianca Maria Da Rif

XIX Congresso AISLLI
19-24 settembre 2006
Trieste Capodistria Padova Pola
Comunicazioni



© copyright Edizioni Università di Trieste, Trieste 2009.

Proprietà letteraria riservata.

I diritti di traduzione, memorizzazione elettronica, di riproduzione e di adattamento totale e parziale di questa pubblicazione, con qualsiasi mezzo (compresi i microfilm, le fotocopie e altro) sono riservati per tutti i paesi.

ISBN 978-88-8303-269-1

EUT - Edizioni Università di Trieste
p.zza Europa, 1 - 34127 Trieste
<http://eut.units.it>

Civiltà italiana e geografie d'Europa

XIX Congresso AISLLI
19-24 settembre 2006
Trieste Capodistria Padova Pola
Comunicazioni

a cura di Bianca Maria Da Rif

Sommario

COMUNICAZIONI TRIESTE, 20 SETTEMBRE 2006

- Višnja Bandalo*
11 Il Mediterraneo nelle prose di viaggio di Corrado Alvaro
- Teresa Bonaccorsi*
14 Per una ecumène. Il disegno profetico di Tommaso Campanella
- Vincenzo Caputo*
17 Da letterato a cardinale. La vita bembiana del Beccadelli
- Alessandro Cinquegrani*
20 «No son una putela». Scorciatoie per la Mitteleuropa nell'Ernesto di Saba
- Matteo Colombi*
23 *Il postino suona sempre due volte*. Su Giani Stuparich e gli sloveni
- Eleonora Conti*
26 Dalla Via Emilia a Rimini. Nonluoghi della Pianura Padana in Pier Vittorio Tondelli
- Koenraad du Pont*
30 Dall'invenzione alla strumentalizzazione del conflitto. Ardengo Soffici e la prima guerra mondiale
- Patrizia Farinelli*
33 Deviazioni dal postmoderno. Sulle strategie narrative di Maurizio Maggiani
- Waltraud Fischer*
38 *Dora Markus*, 'donna asburgica' di Eugenio Montale
- Rosalba Galvagno*
41 Sigmund Freud e l'Italia del Sud
- Giuseppina Giacomazzi*
44 Contributo dei testi per musica per la diffusione della cultura italiana in Europa
- Luana Giurgevich*
47 Dall'alterità all'identità paesaggistica: alcune immagini tomizziane
- Wiesława Kłosek*
50 Da Fontamara a *Uscita di sicurezza*: l'eco della lezione siloniana in Polonia
- Marinella Lizza*
54 L'idea di Europa nell'Italia moderna: il contributo di Niccolò Machiavelli
- Teresa Manduca*
57 L'identità personale e culturale del docente, espressa tramite la sua epistemologia personale
- Jadwiga Miszańska*
61 Le strane vicende di Seila, figlia di Jefte nella Polonia settecentesca
- Brian Moloney*
64 Italo Svevo e *L'Europa giovane* di Guglielmo Ferrero
- Jacques Misan Montefiore*
70 Arlecchino in Francia: due secoli di presenza prestigiosa
- Marta Moretto*
77 Tomizza a est. *Reportages* di viaggio nell'Europa centrale
- Desmond O'Connor*
80 Diario di un prigioniero di guerra in Australia: le esperienze di Luigi Bortolotti, udinese (1941-1946)

- Maria Giuseppina Pala*
83 L'immagine della Francia nelle opere teatrali di un letterato della provincia pontificia del secondo Settecento: Annibale Mariotti (1738-1801)
- Pantaleo Palmieri*
87 Le quattro ragazze Wieselberger: miti familiari e storia europea
- Olga Płaszczewska*
92 Il 'viaggio in Italia' come dialogo con la letteratura (J. Iwaszkiewicz, M. Zagańczyk e la letteratura italiana)
- Paolo Quazzolo*
95 Viaggi e attraversamento di frontiere: la commedia dell'arte in Europa
- Patrizia Raveggi*
98 Gli scrittori migranti in Italia: è nata in Italia una nuova letteratura, di coloro che migrano, che provengono da altri mondi ed hanno scelto come seconda patria la lingua italiana
- Consiglia Recchia*
103 Bambine e donne scrivono su emigrazioni, esilii e fughe per guerre influenti sull'identità dell'Italia e dell'Europa
- Maria Gabriella Riccobono*
106 Verga nel Thomas Mann esordiente
- Salvatore Ritrovato*
109 Un «pensiero nostalgico». Appunti sul paesaggio carducciano
- Monika Surma-Gawłowska*
113 Echi italiani nel teatro del re polacco Ladislao IV
- Ivan Visioli*
116 Italia e Impero asburgico in alcune pagine di un 'falso' Salgari
- Maria Xenia Wells*
120 Trieste 1945: dalla swastika alla stella rossa
- COMUNICAZIONI CAPODISTRIA, 21 SETTEMBRE 2006
- Epifanio Ajello*
125 Celati e Ghirri. Brevi appunti su 'un teatro naturale delle immagini'
- Alessandro Crestani*
129 Franco Vegliani e la frontiera. Le identità negate
- Natalie Dupré*
133 Frontiere e orientalismo in *Notte a Samarcanda* di Giuliana Morandini
- Delia Garofano*
136 Ai confini dell'anima: *Il mio Carso* di Scipio Slataper tra provincia ed Europa
- Dorota Karwacka-Campo*
140 Italia e Polonia: due culture in contatto attraverso i secoli
- Mariapia Lamberti*
144 Marino e Góngora. Evoluzione di uno stile
- Francesco Luciola*
149 Sulle tracce della *Phoenix* di Pietro da Ravenna
- Maria Cristina Mauceri*
152 Osservazioni su generazioni e genere nei romanzi di tre scrittori migranti albanesi
- Ulla Musarra-Schröder*
155 La geografia della Storia: *Alla cieca* di Claudio Magris
- M. Grazia Negro*
158 Scrittura, autotraduzione e riscrittura in Amara Lakhous
- Marta Niccolai*
162 Le metafore interculturali ne *La città di Iram* di Younis Tawfik
- Mario Pace*
165 Vincoli tra teatro a Malta e cultura italiana nel Seicento e nel Settecento
- Joanna Pietrzak-Thébault*
168 Geografia d'avventura, geografia d'amore
- Katia Radoš-Perković*
171 I mutamenti della poetica librettistica alla corte di Vienna nella seconda metà del Settecento attraverso tre libretti di poeti cesarei dell'epoca (Pietro Metastasio, Giambattista Casti e Giovanni Bertati)
- Carlo Santoli*
174 Gabriele d'Annunzio e la visione scenica del Medioevo: *La Pisanella* e la sua modernità europea
- Adrian Stivala*
182 Irredentismo e letteratura a Malta

COMUNICAZIONI PADOVA, 22 SETTEMBRE 2006

Erminia Ardissino

187 Galileo in Europa

Ronald de Rooy

191 Incontri danteschi nella poesia del secondo Novecento: Brunetto Latini & Pier della Vigna nella poesia di Mario Luzi, Seamus Heaney e Derek Walcott

Enrico Grandesso

200 «Tra zénte strània morir»: l'emigrazione nei versi di tre poeti veneti

Federica Ivaldi

203 Il blu di Prussia si racconta? Autobiografismo di Ennio Flaiano

Maria Maslanka Soro

206 Modelli culturali nell'immaginario dello spazio in Dante: le 'ruine' infernali

Luigi Martellini

209 Glosse ad un libro di Curzio Malaparte: *Il Volga nasce in Europa*

213 *Carmelo Spalanca*

Verso l'Europa: *il Viaggio in Grecia* di Saverio Scrofani

Raniero Speelman

216 Israele visto da Giorgio Voghera

Anna Tylusińska-Kowalska

220 Il fascino del diverso. Il concetto d'identità e di diversità nelle autobiografie romantiche italiane

Dirk Vanden Berghe

226 Le versioni ossianiche di Michele Leoni: traduzione e ricreazione

Alexandra Zingone

229 Geografie del visibile e 'geografia interiore'. Scorci di Novecento

Pamela Zinn

234 On the early printed editions of Lucretius

COMUNICAZIONI POLA, 23 SETTEMBRE 2006

Marijana Alujević

241 La Spalato rinascimentale di Giambattista Giustiniano

Snjezana Nives Bralić

244 Il lessico italiano come input linguistico-culturale: conoscerlo e gestirlo

Dario Consoli

248 Gli Stati Uniti d'Europa nel disegno di Giuseppe Antonio Borgese, teorico antifascista

Vesna Deželjin

251 La tipologia dei testi italiani tradotti nella stampa croata nel primo decennio dopo la Grande Guerra nei riguardi dell'attuale momento storico

Anna Ferrari

254 Attraverso frontiere immaginarie: appunti di geografia fantastica

Jasna Gačić

257 Voci romanze nella terminologia culinaria dalmata (I dopponi)

Maja Kezić

261 Interferenze linguistiche croato-italiane nel lessico della cucina e dell'arte culinaria

Ernesto Livorni

265 Giovanni Pascoli e la cultura italiana all'estero

Marina Marasović-Alujević

268 Il contributo di italiani illustri alla vita religiosa, culturale, artistica, linguistica e letteraria della Spalato medievale e rinascimentale

Roberta Matkovic

271 Carlo Gozzi: l'esperienza tra le due sponde

Nikica Mihaljević

274 Scambio letterario tra alcuni scrittori italiani e alcuni scrittori croati a cavallo tra il XIX e il XX secolo

Eliana Moscarda Mirković

277 La letteratura femminile istro-quarnerina: il ruolo della memoria in Marisa Madieri e Nirvana Beltrame Ferletta

Elvi Piršl

280 Educazione alla cittadinanza democratica e alla responsabilità civica

Maria Vittoria Pugliese

283 La memoria come fatale prigionia: *L'isola di Arturo* di Elsa Morante e *Le Furie* di Guido Piovene

RITORNA AL SOMMARIO

Roberto Salsano

287 Identità, alterità, forma letteraria in Fausta Cialente

Chiara Sartori

290 Identità e conflitto a Gorizia

Rita Scotti Jurić

293 Conoscenza delle lingue per una comunicazione interculturale nell'istrouarnerino

Ljerka Šimunković

296 I calchi linguistici nel giornale:
"Il Regio Dalmata – Kraljski Dalmatin"

Sandra Tamaro

300 L'influsso della lingua italiana e dei dialetti romanzi sulle parlate ciacave dell'Istria

Michelina Vermicelli

303 Circolazione libraria e diffusione di modelli stranieri nelle biblioteche italiane, *tam publicae quam privatae*, di fine Ottocento